



TRADUCCION CAMPOS DEL DOCUMENTO DE DECLARACION DE DESPLAZAMIENTO EN ITALIA

MODELO PARA EL CABOTAJE

CABOTAGGIO CO Preventiva- Modello UNI_CAB_UE

CAMPOS EN ITALIANO	TRADUCCION CAMPOS
Sezione 1 - Prestatore di servizi	Sección 1 - Proveedor de servicios
denominazione datore di lavoro	nombre del empleador
codice identificativo	código de identificación fiscal
identificativo somministrazione	Identificación suministro
stato	estado
città sede legale	Ciudad del domicilio social
CAP sede legale	Código postal del domicilio social
indirizzo sede legale	dirección del domicilio social
telefono sede legale	Teléfono domicilio social
fax sede legale	fax domicilio social
e-mail sede legale	e-mail domicilio social
1.1 Dati legale rappresentante	1.1 datos del Representante legal
soggetto privo di Codice Fiscale	Sujeto sin código fiscal
codice identificativo/Codice Fiscale	código de identificación/Código fiscal
cognome	apellido
nome	nombre
sesso	sexo
Maschile	Varón
Femminile	Hembra
data di nascita	fecha de nacimiento
stato di nascita	Estado de nacimiento
città di nascita	ciudad de nacimiento
cittadinanza	ciudadanía
soggiornante in Italia	residente en Italia
comune in Italia	Municipio en Italia
indirizzo in Italia	dirección en Italia
CAP	CODIGO POSTAL
Sezione 2 - Referenti prestatore di servizi	Sección 2 - Representante proveedor de servicios
2.1 Referente art. 10, comma 3, lettera b)	2.1 Representante art. 10, apartado 3, letra b)

soggetto privo di Codice Fiscale	Sujeto sin código fiscal
codice identificativo/Codice Fiscale	código de identificación/Código fiscal
cognome	apellido
nome	nombre
sesso	sexo
Maschile	Varón
Femminile	Hembra
data di nascita	fecha de nacimiento
stato di nascita	Estado donde nació
città di nascita	ciudad de nacimiento
cittadinanza	ciudadanía
comune domicilio elettivo	Municipio domicilio efectivo
indirizzo domicilio elettivo	Dirección domicilio efectivo
CAP	CODIGO POSTAL
telefono	teléfono
cellulare	Teléfono móvil
e-mail	e-mail
fax	fax
2.2 Representante art. 10, comma 4	2.2 Representante art. 10, párrafo 4
soggetto privo di Codice Fiscale	Sujeto sin código fiscal
codice identificativo/Codice Fiscale	código de identificación/Código Fiscal
cognome	apellido
nome	nombre
sesso	sexo
Maschile	Varón
Femminile	Hembra
data di nascita	fecha de nacimiento
stato di nascita	Estado donde nació
città di nascita	ciudad de nacimiento
cittadinanza	ciudadanía
comune domicilio elettivo	Municipio domicilio social
indirizzo domicilio elettivo	Dirección domicilio social
CAP	CODIGO POSTAL
telefono	teléfono
cellulare	Teléfono móvil
e-mail	e-mail
fax	fax
Sezione 3 - Distacchi	Sección 3 - desplazamientos
3.1 - Distacco (Comunicazione preventiva, per avvio distacco: creare una sezione 3.1 per ogni distacco da avviare) (variazione: consentita una sola sezione 3.1)	3.1 – desplazamiento (comunicación previa, para el comienzo desplazamiento: crear una sección 3.1 para cada inicio de desplazamiento) (variación: consentida una sola sección 3.1)

3.1.1 - Durata del distacco	3.1.1 - Duración del desplazamiento
data inizio distacco	fecha de inicio del desplazamiento
data fine distacco	Fecha finalización del desplazamiento
3.1.2 - Lavoratori	3.1.2 - Trabajadores
3.1.2.1 – Lavoratore (Comunicazione preventiva: creare una sezione 3.1.2.1 per ogni lavoratore coinvolto in un distacco) (Variazione: consentita una sola sezione 3.1.1 e una sola 3.1.2.1)	3.1.2.1 – trabajador (Comunicación previa: Crear una sección 3.1.2.1 por cada trabajador implicado en un desplazamiento) (Variación: Se permite solo una sección 3.1.1 y una sola 3.1.2.1)
progressivo	numeración por cada trabajador progresivo
soggetto privo di Codice Fiscale	Sujeto sin código fiscal
codice identificativo/Codice Fiscale	código de identificación/Código fiscal
cognome	apellido
nome	nombre
sexso	sexo
Maschile	Varón
Femminile	Hembra
data di nascita	fecha de nacimiento
stato di nascita	Estado donde nació
città di nascita	ciudad de nacimiento
cittadinanza	ciudadanía
mansione	ocupación
Sezione 4 - Dati invio	Sección 5 - datos de quien envía la comunicación
codice identificativo del compilatore	código de identificación del compilador
data invio (marca temporale)	fecha de envío (fecha y hora)
tipo di comunicazione: Preventiva Preventiva Posticipata Variazione Annullamento	tipo de comunicación: Previa Previa aplazada variación anulamiento
e-mail del soggetto che effettua la comunicazione	e-mail de quien realiza la comunicación